



Comité européen de droit rural –
European Council for Rural Law –
Europäische Gesellschaft für
Agrarrecht und das Recht des
ländlichen Raums

SGAR Schweizerische Gesellschaft für Agrarrecht
SSDA Société Suisse de Droit Agraire
Sekretariat, Laurstrasse 10, 5200 Brugg

Congrès européen de droit rural – 11-14 septembre 2013 Lucerne (Suisse)

European Congress on Rural Law – 11-14 September 2013 Lucerne (Switzerland)

Europäischer Agrarrechtskongress – 11.-14. September 2013 Luzern (Schweiz)

organisé sous la direction du C.E.D.R. par la Société Suisse de Droit Agraire et l'Université de Lucerne – organised under the direction of the C.E.D.R. by the Swiss Society for Rural Law and the University of Lucerne – organisiert unter der Leitung des C.E.D.R. durch die Schweizerische Gesellschaft für Agrarrecht und die Universität Luzern

Généralités et excursion – General information and excursion – Allgemeines und Exkursion

Information congrès – Congress Information – Kongressinformation

Left Foto

University of
Lucerne

Right Foto

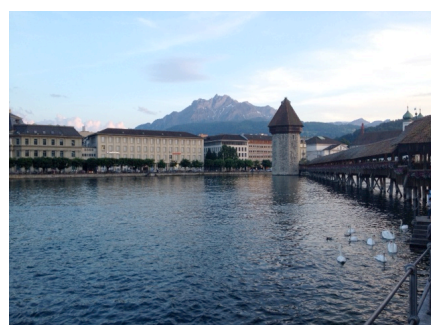
KKL (left)
University
(background)
Railway station
(right)



Date – Datum

Le congrès se tiendra du **11 au 14 septembre 2013** à l'Université de Lucerne – The congress will take place from **11-14 september 2013** at the University of Lucerne – Der Kongress wird **vom 11.-14. September 2013** an der Universität Luzern durchgeführt.

Foto: Kapellbridge and Mount Pilatus



Début – Start

11 septembre 2013, 14.00 h

Fin – End

14 septembre 2013, 13.00 h

Informations programme

Travail scientifique en plénum et en trois commissions – Programme pour personnes – accompagnantes – voir: www.cedr.org

Information programme

Scientific work in plenary sessions and three commissions – Programme for accompanying persons – see: www.cedr.org

Programm- information

Wissenschaftliche Arbeit im Plenum und in drei Kommissionen – Programm für Begleitpersonen – siehe: www.cedr.org

Bienvenue**Donald RENNIE,
Président du C.E.D.R.**

Je vous souhaite la bienvenue au 27^e congrès du C.E.D.R., qui se déroule cette fois dans la belle ville de Lucerne. Je remercie la Société suisse de droit agraire et l'Université de Lucerne, qui se sont chargées de l'organisation. Elles ont travaillé dur pour mettre sur pied cet évènement aussi utile qu'intéressant.

Les trois commissions du congrès seront dédiées à des questions très importantes pour les paysans et les paysannes, à savoir le statut juridique du partenaire et des enfants, ainsi que les exigences relatives à l'agriculture en matière de droit de l'environnement. Comme toujours lors d'un congrès du C.E.D.R., il sera aussi question du développement du droit agraire et de l'évolution des défis et des priorités.

J'espère que les interventions des participants et participantes, qui ont tous et toutes beaucoup d'expérience et de talent, nous permettront d'améliorer les conditions de vie des paysans et paysannes de l'océan Atlantique à l'Oural, de la mer Blanche à la mer Méditerranée.

Bienvenue en Suisse !

Donald RENNIE, président du C.E.D.R.

Welcome**Donald RENNIE,
Président du C.E.D.R.**

I welcome you to the 27th Congress of CEDR in the beautiful city of Lucerne. I thank the Swiss Society for Agricultural Law and the University of Lucerne for hosting this Congress and thank them also for their hard work in establishing what should be a very interesting and useful meeting.

The three Commissions of our Congress will deal with important matters to the practical farmer, namely the legal status of cohabitees and their children, the environmental constraints upon agriculture and, as always at our meetings, we will consider the development of agricultural law against this background of changing demands and priorities.

I hope that as a result of our Congress and the contributions of our very experienced and talented participants we may improve the circumstances of farmers from the Atlantic Ocean to the Urals and from the White Sea to the Mediterranean.

A very hearty welcome to Switzerland!

Donald RENNIE, President of CEDR

Willkommen**Donald RENNIE,
Président du C.E.D.R.**

Ich begrüße Sie zum 27. Kongress des C.E.D.R. in der wundervollen Stadt Luzern. Mein Dank gilt der Schweizerischen Gesellschaft für Agrarrecht und der Universität Luzern für die Ausrichtung dieses Kongresses. Die Organisatoren haben für die Vorbereitung des sicherlich interessanten und nützlichen Anlasses hart gearbeitet.

Die drei Kommissionen unseres Kongresses werden Fragen gewidmet sein, die für praktizierende Bauern und Bäuerinnen von grosser Bedeutung sind, namentlich dem rechtlichen Status der Partner und ihrer Kinder sowie den umweltrechtlichen Anforderungen an die Landwirtschaft. Weiter geht es, wie stets an unseren Kongressen, um Fragen der Entwicklung des Agrarrechts und der sich verändernden Herausforderungen und Prioritäten.

Ich hoffe, dass es uns mit den Beiträgen unserer sehr erfahrenen und talentierten Teilnehmerinnen und Teilnehmer gelingen wird, Verbesserungen der Existenzbedingungen der Bauern und Bäuerinnen vom Atlantischen Ozean bis zum Ural und vom Weissen Meer bis zum Mittelmeer einzuleiten.

Ein herzliches Willkommen in der Schweiz!

Donald RENNIE, Präsident des C.E.D.R.

Bienvenue

**Dr. Eduard Hofer,
Président de la SSDA**

La Société suisse de droit agraire (SSDA) et l'Université de Lucerne auront l'honneur d'accueillir le Congrès européen du C.E.D.R. du 11 au 14 septembre 2013 dans la ville de Lucerne. C'est pour nous un très grand plaisir, car le dernier Congrès du C.E.D.R. en Suisse s'est tenu à Interlaken en 1993, il y a 20 ans déjà.

Il y a deux ans, nous nous sommes rendus en Roumanie, un poids lourd de l'agriculture européenne, ce que la Suisse n'est manifestement pas. Son agriculture est modeste, de notre point de vue tout au moins, mais excellente quant à sa qualité. La surface agricole disponible dans le pays suffit à produire une bonne moitié de la nourriture de notre population. L'agriculture suisse constituera une excellente illustration pour les sujets à l'ordre du jour du présent congrès :

- S'agissant du statut juridique des partenaires et de leurs enfants dans le cadre de l'exploitation agricole, la Suisse possède un concept juridique spécifique global, qui tire ses racines d'une longue tradition paysanne et résulte d'une évolution plus que centenaire.
- Notre pays est densément peuplé ; l'habitat et l'agriculture y sont étroitement imbriqués. Pour que la population demeure bienveillante à l'égard de nos paysans, il faut donc que les conditions réglementaires encadrant la production agricole soient strictes et claires.
- L'évolution scientifique et pratique du droit de l'espace rural franchit actuellement une nouvelle étape en Suisse, car le Parlement doit prochainement approuver la Politique agricole 2014-2017. Le gain de productivité de l'agriculture ne doit plus se traduire par des baisses de prix à la production, mais entraîner un accroissement des prestations d'utilité publique sous forme d'entretien du paysage cultivé et de conservation de la biodiversité.

Nous aurons une nouvelle fois, grâce au Congrès du C.E.D.R., une excellente vue d'ensemble des sujets traités, à l'échelon des pays européens, voire à une échelle encore supérieure. De même, ce congrès offrira aux experts du droit rural, mais aussi à ceux qui entendent le devenir, une excellente occasion d'échanger leurs idées.

Les activités professionnelles ne constituent toutefois pas le seul but du Congrès du C.E.D.R. Une grande place doit également être donnée aux contacts personnels qu'il permet d'établir, à la convivialité et à la découverte de la ville et de la région qui accueillent le congrès. Nous y avons particulièrement veillé lors de l'organisation du congrès, car Lucerne et ses environs offrent de splendides panoramas d'une très grande diversité et aussi des curiosités à découvrir même par mauvais temps.

Je vous souhaite une cordiale bienvenue en Suisse et à Lucerne !

Eduard HOFER, Président de la SSDA

Welcome

**Dr. Eduard Hofer,
President of the SSAL**

The Swiss Society for Agricultural Law (SSAL) and the University of Lucerne have the honour of hosting the 27th Congress of the European Committee on Rural Law (CEDR) between 11th and 14th September 2013, in Lucerne, Switzerland. We are especially pleased to do so in light of the fact that the last CEDR Congress to be held in Switzerland was in 1993, a gap of 20 years, in Interlaken.

Two years ago we were in Romania, one of the "agricultural powerhouses" of the continent. This is not the case for Switzerland, having only a small but - at least in our view - distinguished agriculture. The limited amount of land which can be cultivated restricts production to just over half domestic demand, yet Swiss agriculture still provides an excellent backdrop for the themes of this Congress:

- With regard to the legal status of cohabitees and their children in the agricultural enterprise, Switzerland has a comprehensive special legislation, having its roots in family farms tradition and resulting from a legislative process that started more than 100 years ago.
- The legal framework of environmental law for agricultural production has to be clear and sufficiently strict to maintain the goodwill of the Swiss population for its farmers, since Switzerland is densely populated and residential areas and agriculture are closely interlocked.
- The scientific and practical development of rural law is on the point of taking a further step forward, as the Swiss Parliament will soon approve the agricultural policy for the years 2014-2017. The productivity gains from agricultural will no longer lead to lower commodity prices, but rather to greater output of public goods, such as landscape and biodiversity.

The C.E.D.R. Congress will once again provide an excellent overview of these issues in the countries of Europe and beyond. In addition, it will offer those who are experts in agricultural law - and those who aspire to be - an excellent opportunity to exchange ideas.

However, its academic content is not the only purpose of a C.E.D.R. Congress. Equally important are making of personal contacts and social activities, to which may be added the chance to see the city and the region where the Congress takes place, something to which we have paid particular attention in the organization. Lucerne and its surrounding area offer an enormous range of beautiful vistas and exciting insights, even if it rains!

Welcome to Switzerland and to Lucerne!

Dr. Eduard HOFER, President of the Swiss Agricultural Association (SGAR)

Willkommen
Dr. Eduard Hofer,
Präsident der SGAR

Die Schweizerische Gesellschaft für Agrarrecht (SGAR) und die Universität Luzern dürfen Gastgeber sein für den Europäischen Agrarrechtskongress des C.E.D.R. vom 11. bis 14. September 2013 in Luzern. Wir freuen uns ganz besonders darüber, sind doch seit dem letzten in der Schweiz durchgeführten C.E.D.R. Kongress 1993 in Interlaken 20 Jahre vergangen.

Vor zwei Jahren waren wir in Rumänien, einem Schwergewicht der europäischen Landwirtschaft. Das ist die Schweiz nicht. Sie hat nur eine kleine aber – zumindest aus unserer Sicht – feine Landwirtschaft. Die verfügbare Fläche reicht aus, um gut die Hälfte der Nahrung für die schweizerische Bevölkerung zu produzieren. Als Anschauungsobjekt für die Themen dieses Kongresses eignet sich die schweizerische Landwirtschaft jedoch bestens:

- Für die rechtliche Stellung der Partner und deren Kinder im landwirtschaftlichen Unternehmen kennt die Schweiz ein umfassendes spezialrechtliches Konzept, das in der bäuerlichen Tradition wurzelt und Ergebnis der rechtlichen Entwicklung über mehr als 100 Jahre ist.
- Die umweltrechtlichen Rahmenbedingungen für die landwirtschaftliche Produktion müssen in der dicht besiedelten Schweiz, wo Siedlungsraum und Landwirtschaft eng verzahnt sind, strikt und klar sein, um das Wohlbefinden der Bevölkerung gegenüber ihren Bauern zu erhalten.
- Die wissenschaftliche und praktische Entwicklung des Rechts des ländlichen Raums erlebt in der Schweiz einen weiteren Schritt, indem das Parlament demnächst die Weiterentwicklung der Agrarpolitik 2014-2017 verabschiedet. Der Produktivitätsfortschritt der Landwirtschaft soll künftig nicht mehr zu tieferen Produktpreisen, sondern zu höheren gemeinwirtschaftlichen Leistungen in Form von Kulturlandschaft und Biodiversität führen.

Der Kongress des C.E.D.R. wird einmal mehr einen hervorragenden Überblick über die behandelten Themen in den Ländern Europas und darüber hinaus schaffen. Ebenso wird er den Experten des Agrarrechts – und jenen, die es werden wollen – eine exzellente Gelegenheit für den Gedankenaustausch bieten.

Die fachliche Arbeit ist jedoch nicht der einzige Zweck eines C.E.D.R.-Kongresses. Ebenso wichtig sind der persönliche Kontakt und die Geselligkeit sowie das Erlebnis der Stadt und der Region, wo der Kongress stattfindet. Darauf haben wir bei der Organisation ganz besonders geachtet. Luzern und seine Umgebung haben eine enorme Vielfalt an wunderschönen Aussichten und vortrefflichen Einsichten zu bieten, selbst wenn es regnen sollte.

Herzlich willkommen in der Schweiz und in Luzern!

Dr. Eduard HOFER, Präsident der SGAR

Contribution congrès – Congress Fee – Kongressgebühr (repas inclus, meals included, Essen inbegriffen)	CHF 450.00 (participant/Teilnehmer/innen) CHF 200.00 (étudiants; students, Studenten/innen) CHF 250.00 (personnes accompagnantes, accompanying persons; Begleitpersonen) Inscriptions après le 30 mai plus CHF 50.00 – Inscriptions after May 30 plus CHF 50.00 – Anmeldungen nach dem 30. Mai plus CHF 50.00 Gala Dinner CHF 110.00 Excursion CHF 120.00
Hotels	Les hôtels indiqués ci-après, proche de l'Université seront à votre disposition. Les prix d'une chambre s'élèvera de 60 CHF à 200 CHF (chambre simple) et de 120 CHF à 300 CHF (chambre double). – The hotels mentioned hereafter, near the University are at your disposal. The prices range from 60 to 200 CHF (single room) and from 120 to 300 CHF (double room). – Die nachstehenden Hotels, alle nahe bei der Universität, stehen zu Ihrer Verfügung. Die Preise belaufen sich auf 60 bis 200 CHF (Einzelzimmer) und von CHF 120 bis 300 CHF (Doppelzimmer).
4 étoiles	Cascada – e-mail: info@cascada.ch – www.cascada.ch – Price: Single rooms (20*) CHF 150.00/180.00; Price Double rooms (5) CHF 270.00 Radisson Blu Hotel – e-mail: info.lucerne@radissonblu.com – www.radissonblu.com/hotel-lucerne – Price: Single rooms (10) CHF 180.00; Price Double rooms (3) 182.00 Romantik Hotel Wilden Mann – e-mail: mail@wilden-mann.ch – www.wilden-mann.ch – Price: Single rooms (10) CHF 165.00; Double rooms (5) CHF 300.00 Monopol – e-mail: mail@monopolluzern.ch – www.monopolluzern.ch – Price: Single rooms (13) CHF 190.00; Double rooms (5) CHF 290.00 Rebstock – e-mail: hotel@rebstock-luzern.ch – www.rebstock-luzern.ch – Price: Single rooms (15) CHF 175.00; Double rooms (5) CHF 249.00
3 étoiles	Waldstätterhof – e-mail: info@hotel-waldstaetterhof.ch – www.hotel-waldstaetterhof.ch – Price: Single rooms (35) CHF 148/168, Double rooms (5) CHF 238.00 Best Western Hotel Rothaus – e-mail: info@rothaus.ch – www.rothaus.ch – Price: Single rooms (5) CHF 120.00/140.00, Double rooms (2) CHF 204.00
1 étoile	Etap** – e-mail: H6782@accor.com – www.etaphotel.com – Price: Single rooms (25) CHF 100.00; Double rooms (5) CHF 120.00
Pas d'étoile – no stars	Alpha** – e-mail: info@hotelalpha.ch – www.hotelalpha.ch – Price: Single rooms (21) CHF 60.00, shared shower/WC on floor/CHF 100.00, shower/WC in room; Double rooms (5) CHF 90.00 (shared shower/WC on floor) Youthhostel – e-mail: luzern@youthhostel.ch – www.youthhostel.ch/de/hostels/luzern – Price: Single rooms (2) CHF 71.00; Double rooms (2) CHF 91.00; Room with four beds (1) CHF 142.00 (Shower/WC on floor) *Nombre de chambres à disposition – Number of rooms available – Zahl der verfügbaren Zimmer **Ces hôtels sont assez confortables. Il y a des professeurs de l'Université qui y logent. – These hotels are quite comfortable. They are used by professors of the University. – Diese Hotels sind ziemlich komfortabel. Sie werden von Professoren benützt.
Lucerne Festival	Website Lucerne Festival: www.lucernefestival.ch – www.lucernefestival.ch/en/festivals/festival_in_summer_2013/ Le congrès aura lieu pendant le Lucerne Festival. Les participants qui arriveront avant le congrès ou qui resteront encore après le congrès pourront acheter online des tickets pour quelques concerts de très haute qualité. – The congress will overlap with the Lucerne Festival. Participants who arrive before the congress or who stay after the congress may buy tickets online for some high-quality concerts. – Der Kongress überschneidet sich zeitlich mit dem Luzern Festival. Teilnehmende, die vor dem Kongress anreisen oder die nach dem Kongress bleiben, können online Konzerttickets kaufen.

**Ville de Lucerne – City
of Lucern – Stadt
Luzern**

**Région du lac des
quatre cantons –
Lake Lucerne Region –
Region Vierwald-
städtersee**

La ville de Lucerne et la région du lac des Quatre-Cantons sont au cœur de la Suisse. Le lac des Quatre-Cantons est l'endroit de la plus importante navigation fluviale de l'Europe. Les préalpes ouvrent un panorama de montagnes imposant de 360°. Le réseau des remontées mécaniques le plus dense dans le monde entier dessert les sommets tout autour du lac. L'offre d'hébergement est particulièrement variée. Que ce soit des hôtels de cinq étoiles ou des appartements de vacances, des refuges ou des places de camping, la région du lac des Quatre-Cantons offre tout ce qu'il faut au goût des visiteurs. Website: www.lakeluzern.ch/fr

The city of Lucerne and the Lake Lucerne Region are situated in the heart of Switzerland, and Lake Lucerne is the home of Europe's largest fleet of inland cruise ships. Around the lake, the pre-Alpine mountains reveal themselves in an impressive 360° Alpine panorama. Meanwhile, the world's most comprehensive network of mountain railways connects the peaks around the lake. The selection of accommodation is especially varied. Whether the visitors prefer a five-star hotel or a vacation apartment, a mountain cabin or a campsite, Lake Lucerne Region offers something to suit the taste of everybody. Website: www.lakeluzern.ch/en

Die Stadt und die Region des Vierwaldstädtersees liegen im Herzen der Schweiz. Der Vierwaldstädtersee ist der mit Schiffen meist befahrene See Europas. Die Voralpen eröffnen ein imposantes Panorama mit 360° Rundblick. Die Region weist das weltweit dichteste Netz von Bergbahnen auf, die auf eine Reihe von Berggipfeln rund um den See hinauffahren. Die Beherbergungsmöglichkeiten sind vielfältig. Es stehen Fünfsterntouristenhotels, Ferienwohnungen, einfache Unterkünfte und Campingplätze, nach den Wünschen der Gäste, zur Verfügung. Website: www.lakeluzern.ch/de

**Université de Lucerne
– University of Lucerne
– Universität Luzern**

Vidéo présentation du bâtiment de l'Université – Video presentation of the new building of Lucerne University – Video Präsentation des Universitätsgebäudes: <http://gallery.unilu.ch/v/umbau/neubau/>

L'Université de Lucerne a été fondée en 2000. Elle a ses origines dans une école des Jésuites remontant au 16^e siècle. Elle compte actuellement trois facultés: (1) théologie catholique, (2) sciences humaines et sociales et (3) droit. La stratégie pour la période 2012–2020 prévoit la création d'une faculté des sciences économiques. L'Université de Lucerne compte en 2013 environs 2'800 étudiants et étudiantes.

University of Lucerne was founded in 2000. But its roots reach back to the 16th century when a school of the Jesuits was founded. It comprises today three faculties: (1) catholic theology, (2) humanities and social sciences and (3) law. The strategy of the University for 2012–2020 comprises the creation of a new faculty for economics. Lucerne University has in 2013 approx. 2'800 students.

Die Universität von Luzern ist im Jahre 2000 gegründet worden. Ihre Wurzeln reichen allerdings in eine Jesuitenschule des 16. Jahrhunderts zurück. Die Universität zählt drei Fakultäten: (1) die Theologische Fakultät, (2) die Kultur- und Sozialwissenschaftliche Fakultät und (3) die Rechtswissenschaftliche Fakultät. Die Strategie für die Jahre 2012–2020 sieht noch die Gründung einer Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät vor. Im Jahr 2013 zählt die Universität Luzern rund 2'800 Studierende.

**Inscription –
Anmeldung**

Veuillez télécharger le formulaire pour l'inscription au congrès du website du C.E.D.R. : www.cedr.org > congresses > Lucerne 2013 et l'envoyer par poste à l'Université de Lucerne, CEDR2013, Froburgstrasse 3, CH-6002 Lucerne, ou par e-mail à l'adresse: cedr2013@unilu.ch

For your congress inscription please download the online form from the website of the C.E.D.R.: www.cedr.org > congresses > Lucerne 2013 and send it by post to University of Lucerne, CEDR2013, Froburgstrasse 3, CH-6002 Lucerne, or e-mail it to: cedr2013@unilu.ch

Für die Kongressanmeldung wollen Sie bitte das Formular von der Website des C.E.D.R. herunterladen: www.cedr.org > congresses > Lucerne 2013 und es per Post senden an: Universität Luzern, CEDR2013, Froburgstrasse 3, CH-6002 Lucerne, oder per e-mail an: cedr2013@unilu.ch

Excursion – Exkursion

Information détaillée –
Detailed information –
Detailinformation

Option A

**Matin – Morning –
Morgen**

08.15–17.00 h

Excursion thématique (3 options) et touristique (commune) – Thematic excursion (3 options) and tourist excursion (common) – Thematische Exkursion (3 Optionen) und touristische (gemeinsame) Exkursion

08.15 h: départ avec bus (bord du lac, près de l'Université) – departure by bus (lakeside, next to University) – Abfahrt mit Bus (Seeseite, nahe der Universität)

09.00 h: Urs und Barbara AMREIN, Neuhof, 6024 Hildisrieden; Website:

www.baumhaus.ch

„Maison arbre rêve“; en plus de la maison arbre comme centre pour journées et événements il y a un grand jardin avec beaucoup de variétés d'arbres fruitiers; „ProSpezieRara“ avec possibilité de parrainage – „Tree house dream“; Besides the tree house as center for meetings and events there is a huge garden with many sorts of fruit trees „ProSpezieRara“ which may be adopted – „Baumhaustraum“; nebst dem Baumhaus als Tagungs- oder Eventlokal gibt es einen sehenswerten Sortengarten „ProSpezieRara“ mit Baumpatenschaften.

10.30 h: EMMI Kaltbach; Website: www.emmi-kaltbach.ch/; visite de la grande grotte de fromages – visit of the huge Kaltbach caves of cheese – Besuch der grossen Käsegrotte

12.00 h: déjeuner – lunch – Mittagessen: Raclette chez EMMI

13.30 h: Bus part pour Alpnachstadt, où le train à crémaillère part pour mont Pilatus – Bus starts to Alpnachstadt where the rack railway starts for Mount Pilatus – Abfahrt nach Alpnachstadt, von wo die Zahnradbahn auf den Pilatus fährt.

08.15 h: départ avec bus (bord du lac, près de l'Université) – departure by bus (lakeside, next to University) – Abfahrt mit Bus (Seeseite, nahe der Universität)

09.00 h: Urs und Judith STEINER, Sagen 166, 6252 Dagmersellen

zone spéciale agriculture pour la garde de poules (18'000) – special agricultural zone for keeping chicken (18'000) – Spezial-Landwirtschaftszone für grosse Hühnerhaltung (18'000 Legehennen)

10.30 h: „Herzberg“, Bernhard ZEMP, Erli 4, 6253 Uffikon 08; Website:

www.herzberg-uffikon.ch – „Montagne de coeur“; utilisation originelle du sol pour la création et la location de coeurs – „Heart Mountain“; original use of soil for creation and renting of hearts – „Herzberg“; originelle Ausnützung von Boden für die Kreation und die Vermietung von Herzen

12.00 h: déjeuner – lunch – Mittagessen: Raclette

13.30 h: Départ bus part pour Alpnachstadt, où le train part pour mont Pilatus – Bus starts to Alpnachstadt where the railway starts for Mount Pilatus – Abfahrt nach Alpnachstadt, von wo die Bergbahn auf den Pilatus fährt.

08.15 h: départ avec bus (bord du lac, près de l'Université) – departure by bus (lakeside, next to University) – Abfahrt mit Bus (Seeseite, nahe der Universität)

09.00 h: EMSCHA GmbH, Peter und Heidi HOFSTETTER, Glaubenbergstrasse, 6162 Entlebuch; Website: www.emscha.ch; entreprise agricole spécialisée à la production et la commercialisation du fromage de brebis et d'autres spécialités; information et visite de la ferme; dégustation; deux entités juridiques pour minimiser les risques – milk sheep enterprise, own production and distribution of sheep cheese and other specialties; two legal entities in order to minimize risks; information and visit of farm

– Milchschaftbetrieb, eigene Milchverwertung zu Spezialitäten und eigene Vertrieb; Informationen und Hofbesichtigung; Degustation; zwei juristische Unternehmen zur Risikominimierung

12.00 h: déjeuner à la maison tropicale Wolhusen, visite individuelle; Website:

www.tropenhaus-wolhusen.ch/deu/default.shtml – lunch at the tropic house Wolhusen, individual visit – Mittagessen im Tropenhaus Wolhusen, individuelle Besichtigung

13.30 h: Départ du bus pour Alpnachstadt, où le train part pour mont Pilatus – Bus starts to Alpnachstadt where the railway starts for Mount Pilatus – Abfahrt nach Alpnachstadt, von wo die Bergbahn auf den Pilatus fährt.

14.15 h: Alpnachstad: Départ pour le Mont Pilatus avec chemin de fer à crémaillère; petit tour à pied individuel; retour individuel par téléphérique à Kriens et par bus à Lucerne; Website: www.pilatus.ch/fr/ – Start to Mount Pilatus with rack railway; individual round tour; individual return trip by telpherage to Kriens and by bus back to Lucerne; Website: www.pilatus.ch/en/ – Abfahrt mit Zahnradbahn auf den Pilatus; individueller Rundgang; individuelle Rückfahrt mit Luftseilbahn nach Kriens und von dort mit dem Bus zurück nach Luzern; Website: www.pilatus.ch

**Mont Pilatus – Mount
Pilatus – Pilatus**

**Après-midi –
Afternoon –
Nachmittag**